

**Межрегиональная олимпиада школьников
на базе ведомственных образовательных организаций
(профиль - иностранный язык)
(немецкий язык)**

Ключи
11 класс
2 вариант

МАКСИМУМ 215 БАЛЛОВ

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 10 баллов)

Быть переводчиком – это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.

Прслушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

1a

За правильный ответ – 3 балла.

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

1b, 2b, 3a

За каждый правильный ответ – 1 балла. Всего 3 балла за задание.

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

1b, 2c, 3a, 4b

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 4 балла за задание.

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 70 баллов)

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Германии. Вы должны показать, что безупречно владеете немецкой грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. spielte».

1. seines Vaters	6. kam	11. den Bäumen	16. Lass
2. geöffnet hatte	7. sprach	12. könnten	17. ließ ... herbeiholen
3. herrliche	8. dem goldenen Dach / vom goldenen Dach	13. mir	18. geladen worden war
4. fiel ... nieder	9. treue	14. besann sich	19. musste ... tun
5. ihn	10. ihr	15. ausgedacht hatte	20. sich ... zu machen

За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 40 баллов за задание.

При наличии в правильном варианте орфографической ошибки – 1 балл.

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

1c – spielt	2b – um	3a – vertreiben	4b – erklären	5c – beeinflusst
-------------	---------	-----------------	---------------	------------------

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 5 баллов за задание.

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

1m – umgehen 2d – sehen	3a – begleiten 4h – greifen	5f – erleben 6s – agieren	7k – aussparen 8b – abändern	9o – auseinandersetzen 10i – durchkommen
----------------------------	--------------------------------	------------------------------	---------------------------------	--

За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 20 баллов за задание.

4. Работать в Германии трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

- 1g – um den Bart gehen – обхаживать, умасливать
- 2h – aufs Korn nehmen – брать на мушку
- 3a – sich den Bauch halten – надирать животики со смеху
- 4e – die Flinte ins Korn werfen – сложить оружие
- 5c – die Fersen zeigen – показывать пятки (удирать)

(Л.Э. Бинович, Н.Н. Гришин. Немецко-русский фразеологический словарь)

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 5 баллов за задание.

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 35 баллов)

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?

Соотнесите начало пословицы, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a. Худой мир лучше доброй ссоры».

1h	Всё или ничего.	6i	И большой корабль садится на мель.
2d	Всяк сверчок знай свой шесток.	7k	Хорошо тому жить, кому бабушка ворожит.
3f	Много званых, да мало избранных.	8e	Где мёд, там и мухи.
4b	Мал коротыш, да крепыш.	9c	Плетью обуха не перешибёшь.
5a	Кто смолоду трудится, тот везде пригодится.	10g	Бедному жениться и ночь коротка.

За каждый правильный ответ – 2 балла (1 балл – за правильное соотнесение начала пословицы с окончанием; 1 балл – за правильный перевод). Всего 20 баллов за задание.

2. *Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.а».*

1h, 2f, 3g, 4a, 5c

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 5 баллов за задание.

3. *В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».*

По горизонтали: 1) Schwarzwald; 5) Gera; 6) Bonn; 8) Thüringen; 9) Nordsee.

По вертикали: 1) Sachsen; 2) Wittenberg; 3) Halle; 4) Donau; 7) Inn.

За каждый правильный ответ (ответ должен четко вписываться в кроссворд!) – 1 балл.

Всего 10 баллов за задание.

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 10 баллов)

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с немецкого языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Запишите не более 10 ответов в лист ответов, например, «1 – Ваш вариант перевода».

	Оригинал	Предлагаемый вариант	Правильный вариант	Комментарий
(1)	... für unseren Planeten.	у наших планет	у нашей планеты	Существительное мужского рода слабого склонения «der Planet» употреблено в единственном числе.
(3)	... hat unsere Erde bereits ... überschritten.	... наша планета готова превысить ...	наша планета уже превысила ...	Созвучные слова: прилагательное «bereit» («готовый») и наречие «bereits» («уже»). В предложении употреблено наречие.
(6)	Boris Sakschewski, einer der Autoren, ...	Один автор, Борис Сакшевски ...	Борис Сакшевский, один из авторов, ...	В предложении использована конструкция «Genitivus partitivus» (разделительный генитив), которая переводится как «один/одна/одно из ...».
(7)	... mehrere, ernste gesundheitliche Probleme	... больше серьезных проблем со здоровьем.	... несколько серьезных проблем	Слово «mehrere» является неопределенным местоимением, переводится местоимением-числительным «несколько».
(8)	«Jedes allein genommen ist bereits gefährlich...»	«Каждое из них опасно само по себе ...»	«Каждая из них опасна само по себе ...»	В предложенном переводе буквально передано местоимение среднего рода «jedes», которое относится

				к существительному среднего рода «das Problem», в русском языке слово «проблема» женского рода.
(11)	zu viel Stickstoff	много азота	слишком много азота	В переводе опущена усилительная частица «zu», стоящая перед неопределенным числительным «viel»; частица «zu» переводится как «слишком».
(14)	... der Zustand unserer Biosphäre, also der Teile der Erde состояние нашей биосферы, а также тех частей Земли состояние нашей биосферы, то есть тех частей Земли ...	Слово «also» употреблено в значении наречия, которое вводит пояснение к предыдущему выражению и переводится сочетанием «то есть».
(15)	Denn das Artensterben und die Zerstörung von Lebensräumen ...	А потом вымирание видов (15) и разрушение среды обитания ...	Ведь вымирание видов и разрушение среды обитания ...	Созвучные слова: сочинительный союз «denn» и наречие «dann». Союз «denn» вводит обоснование предшествующего утверждения, переводится словами «так как», «потому что», «ведь»
(17)	Nur in zwei von neun Bereichen ...	Лишь в двух из новых областей ...	Лишь в двух из девяти областей ...	Созвучные слова: прилагательное «neun» (новый) и числительное «neun» (девять)
(20)	Es wäre also doppelt sinnvoll ...	Было вдвойне разумно ...	Было бы вдвойне разумно ...	Глагол «wäre» употреблен в форме претерита конъюнктива, которая переводится сослагательным наклонением.

За каждый правильный ответ – 4 балла (2 балла – за правильно указанный номер, 2 балла – за правильный вариант перевода). Если участник олимпиады находит ошибку в переводе и исправляет ее, но при этом допускает новую, снимается 1 балл.

Всего 40 баллов за задание.

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 20 баллов)

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Германии.

Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности немецкого языка.

	Баллы
Критерии оценки рекламного объявления 8/5/2	
Выбранный товар охарактеризован в полной мере. Текст отличается высокая степень языковой выразительности, яркости, образности, оригинальности изложения, индивидуальности. Отсутствие клишированных оборотов речи. В тексте допущено 0-1 лексико-грамматическая ошибка и/или 0-1 орфографическая/иероглифическая ошибка.	8
Выбранный товар охарактеризован достаточно полно. Прослеживаются элементы образности, яркости, выразительности изложения. В тексте допущено 2-3 лексико-грамматических ошибки и/или 2-3 орфографических/иероглифических ошибки.	5
Товар охарактеризован недостаточно полно. Языковые средства однообразны, просты и/или клишированы. Содержание не отличается оригинальностью изложения. В тексте допущено 4 и более лексико-грамматических ошибок и/или 4 и более орфографических/иероглифических ошибок.	2
Критерии оценки слогана к рекламному объявлению 2/1/0	
Слоган присутствует и не содержит лексико-грамматических ошибок. Допускается не более 1 орфографической/иероглифической ошибки.	2
Слоган присутствует, но содержит лексико-грамматические ошибки и/или 2 и более орфографических/иероглифических ошибок.	1
Слоган отсутствует.	0

Всего 10 баллов за задание.

2. *Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов, например, «1. ...».*

1. Hast du etwas Interessantes unternommen?
2. Was hast du denn gemacht?
3. Selbstverständlich hatte ich zuerst Angst.
4. Hast du in den Ferien auch Sport getrieben?
5. Möchtest du jetzt Schauspielerin werden?

За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 10 баллов за задание.

При наличии в правильном варианте ответа лексико-грамматической ошибки – 1 балл.

За вариант ответа, не подходящий по контексту – 0 баллов.

VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 40 баллов)

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

	Баллы
Если статья содержит менее 200 слов/иероглифов, она не соответствует условиям выполнения задания и не проверяется по критериям К1–К6.	0
К1. Смысловая цельность, речевая связность и последовательность изложения	
Работа характеризуется смысловой цельностью, речевой связностью,	4

последовательностью изложения; содержание работы полностью соответствует теме задания; логические ошибки отсутствуют, последовательность изложения не нарушена; в работе нет нарушений абзацного членения текста.	
В работе просматривается коммуникативный замысел, НО допущено 2 и более логических ошибок; И/ИЛИ имеются 2 и более случаев нарушения абзацного членения текста; И/ИЛИ содержание работы не соответствует теме задания.	0
К2. Точность и выразительность речи	
Работа характеризуется точностью выражения мысли, разнообразием лексико-грамматических структур.	9
Работа характеризуется точностью выражения мысли; НО прослеживается однообразие лексико-грамматического строя речи, ИЛИ работа характеризуется разнообразием лексико-грамматических структур, НО есть 1-3 нарушения точности выражения мысли.	5
Работа отличается бедностью словаря и однообразием лексико-грамматических структур; есть 4 и более нарушений точности выражения мысли.	0
К3. Заголовок	
Заголовок присутствует и не содержит лексико-грамматических ошибок. Допускается не более 1 орфографической/иероглифической ошибки.	3
Заголовок отсутствует или содержит лексико-грамматические ошибки и/или 2 и более орфографических/иероглифических ошибок.	0
К4. Соблюдение грамматических норм	
грамматических ошибок нет	10
допущена 1 грамматическая ошибка	9
допущено 2-4 грамматические ошибки	7
допущено 5-6 грамматических ошибок	5
допущено 7 и более грамматических ошибок	0
К5. Соблюдение лексических норм	
лексических ошибок нет	10
допущена 1 лексическая ошибка	9
допущено 2-4 лексические ошибки	7
допущено 5-6 лексических ошибок	5
допущено 7 и более лексических ошибок	0
К6. Соблюдение орфографических/иероглифических норм	
допущено 0-1 орфографическая/иероглифическая ошибка	4
допущено 2-6 орфографических/иероглифических ошибок	2
допущено 7 и более орфографических/иероглифических ошибок	0

Всего 40 баллов за задание.